

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
97/C 242/01	Ecu.....	1
97/C 242/02	Aanmelding van een joint venture (Zaak nr. IV/36.610/F3) (¹).....	2
97/C 242/03	Inleiding van een nieuw onderzoek, in verband met de anti-dumpingmaatregelen ten aanzien van siliciummetaal uit Brazilië.....	3
97/C 242/04	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — (Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) (¹).....	4
97/C 242/05	Financiële staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal per 31 december 1996.....	7
	Verslag van de Europese Rekenkamer over de financiële staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal per 31 december 1996.....	32

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

7 augustus 1997

(97/C 242/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,8359	Finse mark	5,89010
Deense kroon	7,53448	Zweedse kroon	8,49879
Duitse mark	1,97758	Pond sterling	0,660731
Griekse drachme	309,096	US-dollar	1,05274
Peseta	167,049	Canadese dollar	1,45963
Franse frank	6,67228	Yen	124,676
Iers pond	0,736699	Zwitserse frank	1,61112
Lire	1934,84	Noorse kroon	8,12981
Gulden	2,22824	IJslandse kroon	77,1134
Oostenrijkse schilling	13,9152	Australische dollar	1,42301
Escudo	200,190	Nieuw-Zeelandse dollar	1,64620
		Zuid-Afrikaanse rand	4,94000

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Aanmelding van een joint venture**(Zaak nr. IV/36.610/F3)**

(97/C 242/02)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 4 augustus 1997 ontving de Commissie een aanmelding in de zin van artikel 4 van Verordening nr. 17 van de Raad ⁽¹⁾, van akkoorden waarbij de Franse onderneming Sanofi (gecontroleerd door Elf Aquitaine) en de Amerikaanse onderneming Bristol-Myers Squibb een joint venture hebben opgericht. Het doel van de joint venture omvat de ontwikkeling, productie en commercialisatie van twee nieuwe chemische substanties op cardiavasculair gebied, clopidogrel en irbesartan, en de daaruit ontwikkelde producten.

Clopidogrel behoort tot de algemene categorie van geneesmiddelen tegen bloedplaatjes aggregatie, welke gebruikt worden om risico's te verminderen van ischemisch hersenletsel, hartinfarcten en overlijden aan vaatafwijkingen ten gevolge van aderverkalking. Clopidogrel wordt op dit moment getoetst door de regulerende autoriteiten.

Irbesartan is een angiotensine II receptor antagonist voor de behandeling van essentiële hoge bloeddruk en is in ontwikkeling voor de behandeling van andere cardiavasculaire afwijkingen. Ook Irbesartan wordt op dit moment getoetst door de regulerende autoriteiten.

2. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde joint venture binnen het toepassingsgebied van Verordening nr. 17 kan vallen.

3. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen joint venture kenbaar te maken.

4. Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax ((32-2) 296 98 02) of per post, onder vermelding van referentie IV/36.610/F3, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Directoraat F
Bureau 2/75
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

Inleiding van een nieuw onderzoek, in verband met de anti-dumpingmaatregelen ten aanzien van siliciummetaal uit Brazilië

(97/C 242/03)

Na de publicatie van het bericht dat de anti-dumpingmaatregelen ten aanzien van de invoer van siliciummetaal uit Brazilië binnenkort zouden vervallen ⁽¹⁾, heeft de Commissie, op grond van artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad ⁽²⁾ (hierna „basisverordening” genoemd), het verzoek ontvangen een nieuw onderzoek naar deze invoer in te stellen.

Het verzoek werd ingediend door het Liaison Committee of the Ferro-Alloy Industry (Euroalliages).

1. Product

Het verzoek heeft betrekking op siliciummetaal bevattende minder dan 99,99 gewichtspercenten silicium, dat momenteel is ingedeeld onder de GN-code 2804 69 00. Deze GN-code wordt slechts ter informatie vermeld en is voor de indeling van het product niet bindend.

2. Thans geldende maatregelen

Momenteel is op bedoelde invoer een definitief antidumpingrecht van toepassing dat bij Verordening (EEG) nr. 2305/92 van de Raad ⁽³⁾ werd ingesteld.

3. Motivering

Volgens het verzoek zal het betrokken product waarschijnlijk weer met dumping worden ingevoerd indien de maatregelen vervallen en zal de bedrijfstak van de Gemeenschap hierdoor weer schade lijden.

Deze bewering wordt gestaafd door bewijsmateriaal dat, ondanks de reeds bestaande overcapaciteit, de productiecapaciteit in Brazilië nog is uitgebreid, hetgeen tot een te groot aanbod zal leiden waardoor de prijzen waarschijnlijk zullen dalen. Gezien het kapitaalintensieve karakter van de bedrijven die siliciummetaal produceren, zou het noodzakelijk zijn dat deze een hoog productieniveau handhaven om van schaalvoordelen te kunnen profiteren.

Voorts wordt aangevoerd dat de Braziliaanse overproductie waarschijnlijk naar de Gemeenschap zal worden uitgevoerd gezien de geringere dan voorziene vraag en

de sterke concurrentie op de andere belangrijke afzetmarkten voor siliciummetaal en de antidumpingmaatregelen die de VS onlangs op de invoer van dit product uit Brazilië heeft ingesteld.

Als gevolg hiervan zullen de Braziliaanse exporteurs, volgens de klacht, gezien hun gedrag en strategie in het verleden, er waarschijnlijk toe overgaan grotere hoeveelheden met dumping naar de Gemeenschap uit te voeren door de exportprijzen te verlagen.

Wat het weer optreden van schade betreft wordt aangevoerd dat een toename van de invoer uit Brazilië tegen dumpingprijzen, gecombineerd met een lagere dan voorziene groei in de Gemeenschap, tot een sterke prijserosie en een vermindering van de productie, de omzet en het marktaandeel van de EG-bedrijven zal leiden, waardoor financiële verliezen zullen ontstaan die het voortbestaan van deze bedrijven in gevaar zullen brengen.

4. Procedure voor de vaststelling van dumping en schade

De Commissie heeft, na overleg in het Raadgevend Comité, vastgesteld dat er voldoende bewijsmateriaal is om tot een nieuw onderzoek over te gaan. De Commissie heeft het onderzoek derhalve heropend overeenkomstig artikel 11, lid 2 van de basisverordening.

a) *Vragenlijsten*

Om de informatie te verkrijgen die zij voor haar onderzoek noodzakelijk acht, zal de Commissie vragenlijsten toezenden aan de EG-producenten, exporteurs en importeurs die aan het onderzoek hebben meegewerkt dat tot de thans geldende maatregelen heeft geleid. Tevens zal een vragenlijst worden toegezonden aan de representatieve organisaties van exporteurs en importeurs die bij de Commissie bekend zijn. De namen van de bij de Commissie bekende betrokken exporteurs zullen aan de autoriteiten van het land van uitvoer worden medege-deeld, die eveneens een exemplaar van de aan deze exporteurs toegezonden vragenlijst zullen ontvangen.

Andere exporteurs en importeurs dienen zo spoedig mogelijk contact op te nemen met de Commissie om te vernemen of ze belang hebben bij het nieuwe onderzoek, in welk geval ze zo spoedig mogelijk, en uiterlijk 15 dagen na de publicatie van dit bericht, een vragenlijst dienen aan te vragen, daar de hieronder vermelde termijn ook op hen van toepassing is. Vragenlijsten dienen schriftelijk op onderstaand adres te worden aangevraagd, onder vermelding van de naam, adres, telefoon-, fax- en/of telexnummer van de betrokkene.

⁽¹⁾ PB nr. L 36 van 5. 2. 1997, blz. 12.

⁽²⁾ PB nr. C 56 van 6. 3. 1996, blz. 1, Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2331/96 (PB nr. L 317 van 6. 12. 1996, blz. 1).

⁽³⁾ PB nr. L 222 van 7. 8. 1992, blz. 1.

b) *Het schriftelijk en mondeling verstrekken van informatie*

Partijen die aantonen dat ze belang kunnen hebben bij de resultaten van het onderzoek, worden hierbij uitgenodigd hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en het nodige bewijsmateriaal toe te zenden.

Bovendien kan de Commissie de belanghebbenden horen die hierom schriftelijk verzoeken en kunnen aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hen te horen.

5. Belang van de Gemeenschap

Overeenkomstig artikel 21 van de basisverordening wordt de EG-producenten, de importeurs en de representatieve organisaties van producenten, importeurs en gebruikers verzocht binnen de in dit bericht genoemde termijn contact met de Commissie op te nemen en inlichtingen te verstrekken, zodat deze met kennis van zaken kan besluiten of het in het belang van de Gemeenschap is de antidumpingmaatregelen te handhaven of te laten vervallen. Met informatie die op grond van dit artikel wordt verstrekt, wordt slechts rekening gehouden indien bij die informatie, op het moment dat ze wordt verstrekt, het nodige bewijsmateriaal is gevoegd.

6. Termijn

Binnen 40 dagen na de bekendmaking van dit bericht dienen belanghebbenden die wensen dat bij het onder-

zoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, contact op te nemen met de Commissie, hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en informatie te verstrekken. Belanghebbenden kunnen binnen dezelfde termijn aanvragen door de Commissie te worden gehoord. Deze termijn geldt voor alle belanghebbenden, ook voor die welke niet bij de Commissie bekend zijn. Deze hebben er derhalve belang bij ten spoedigste contact op te nemen met de Commissie op het volgende adres:

Europese Commissie
 Directoraat-generaal I, Buitenlandse betrekkingen: Handelsbeleid, betrekkingen met Noord-Amerika, het Verre Oosten, Australië en Nieuw-Zeeland
 Directoraten C & E
 (Cort 100 4/37)
 Wetstraat 200
 B-1049 Brussel
 Fax: (32 2) 295 65 05
 Telex: COMEU B 21877.

7. Niet-medewerking

Indien belanghebbenden binnen de gestelde termijn geen toegang geven tot de nodige informatie, deze anderszins niet verstrekken of het onderzoek ernstig belemmeren, kunnen, overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening, op grond van de beschikbare gegevens voorlopige of definitieve conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

(Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(97/C 242/04)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring: 20 december 1996

Lidstaat: Italië (Basilicata)

Steunmaatregel nr.: N 477/96

Titel: Steun ten gunste van de regio Basilicata in het kader van de POP 1994-1999

Doelstelling: Ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf (handel en ambacht)

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 89,6 miljoen ecu, waarvan 50 % ten laste van het Europees Fonds voor de regionale ontwikkeling

Steunintensiteit: Tussen 40 % netto-subsidie-equivalent + 15 % bruto en 50 % netto-subsidie-equivalent + 15 % bruto

Looptijd: 31 december 1999

Datum van goedkeuring: 20 december 1996

Lidstaat: Italië (Molise)

Steunmaatregel nr.: N 735/96

Titel: Steunmaatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid

Doelstelling: Bevordering van de werkgelegenheid

Rechtsgrond:

- Legge regionale n. 24 del 28 maggio 1995
- Promozione e sviluppo dell'imprenditorialità
- Piano per l'occupazione 1995

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 4 200 330 000 lire (2,59 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- Investeringssteun: 45 % netto-subsidie-equivalent
- Steun ter bevordering van de werkgelegenheid: ca 9 000 ecu

Looptijd: Éen jaar

Datum van goedkeuring: 30 april 1997

Lidstaat: Duitsland (Deelstaat Berlijn)

Steunmaatregel nr.: N 155/97

Titel:

- Wijziging van de steunregelingen voor kleine en middelgrote ondernemingen
- Toepassing van de nieuwe communautaire definitie (PB nr. L 107 van 30. 4. 1996, blz. 4)

Doelstelling: Steun aan kleine en middelgrote ondernemingen

Datum van goedkeuring: 21 mei 1997

Lidstaat: Italië

Steunmaatregel nr.: N 27/A/97

Titel: Italiaanse regionale-steunkaart. Verlenging van steunregelingen met regionale bestemming

Doelstelling: Regionale ontwikkeling (Sector: verwerkende industrie en winningsindustrie (de landbouw en de verwerking en afzet van producten uit bijlage II bij het Verdrag vallen niet onder deze beschikking))

Rechtsgrond: Leggi 488/92, 341/95, 85/95, 95/95 e disposizioni di applicazione

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 5 000 miljard lire (ca. 2 577 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- Gebieden ex artikel 92, lid 3, onder a): 40 % netto-subsidie-equivalent en 50 % netto-subsidie-equivalent; verhoging met 15 % bruto-subsidie-equivalent voor het midden- en kleinbedrijf
- Gebieden ex artikel 92, lid 3, onder c): 20 % netto-subsidie-equivalent voor kleine ondernemingen; 15 % netto-subsidie-equivalent voor middelgrote ondernemingen; 10 % netto-subsidie-equivalent voor de overige ondernemingen
- Abruzzes: 30 % netto-subsidie-equivalent voor het midden- en kleinbedrijf en 25 % netto-subsidie-equivalent voor de overige ondernemingen
- Molise: degressieve steun, tot 30 % netto-subsidie-equivalent voor het midden- en kleinbedrijf en tot 25 % voor de overige ondernemingen
- Niet voor steun met regionale strekking in aanmerking komende regio's van doelstelling 2 en 5b: 15 % bruto voor kleine en 7,5 % bruto voor middelgrote ondernemingen

- Jonge ondernemers: steun beperkt tot het midden- en kleinbedrijf en de hierboven vermelde percentages, behalve in de gebieden ex artikel 92, lid 3, onder c), waar het plafond van 30 % netto-subsidie-equivalent geldt

Looptijd: Tot 31 december 1999

Datum van goedkeuring: 22 mei 1997

Lidstaat: Duitsland (nieuwe deelstaten)

Steunmaatregel nr.: N 223/97 (ex N 960/95)

Titel: Maatregelen voor de verkoopsbevordering van Oost-Duitse producten in het buitenland (verlenging en verhoging van het budget)

Doelstelling: Regionale ontwikkeling

Rechtsgrond: Vermarktungshilfeprogramm zur Förderung des Absatzes ostdeutscher Produkte im Ausland

Uitgetrokken begrotingsmiddelen:

- 1997: 4,5 miljoen ecu
- 1998: 4,5 miljoen ecu

Steunintensiteit:

- Verkoopsbevordering: gemiddeld 4 000 à 5 000 ecu per gesteund project en onderneming
- Deelneming aan beurzen: 50 % van de deelnemingskosten per beurs en per onderneming; forfaitaire aanvullende subsidie ten belope van 6 500 ecu

Looptijd: 1997-1998

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 28 mei 1997

Lidstaat: Italië (Friuli-Venezia-Giulia)

Steunmaatregel nr.: N 811/96

Titel: Steunmaatregelen ten gunste van industriële investeringen — Aanpassing ten gunste van ondernemingen uit de bouwsector

Doelstelling: Regionale ontwikkeling en ontwikkeling van het midden- en kleinbedrijf

Rechtsgrond: Modifica della legge 26/95. Aiuti in favore degli investimenti industriali

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Ongewijzigd: 6 miljard lire (ca. 3 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- Gebieden ex artikel 92, lid 3, onder c):
 - 20 % netto-subsidie-equivalent (kleine ondernemingen)
 - 15 % netto-subsidie-equivalent (middelgrote ondernemingen)
 - 10 % netto-subsidie-equivalent (grote ondernemingen)

- Overige gebieden:
- 15 % bruto-subsidie-equivalent (kleine ondernemingen)
 - 7,5 % bruto-subsidie-equivalent (middelgrote ondernemingen)

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 3 juni 1997

Lidstaat: Italië

Steunmaatregel nr.: N 225/96

Titel: Maatregelen in het kader van het PIC-MKB 1994-1999

Doelstelling: Bevordering van de aanpassing van kleine en middelgrote ondernemingen aan de interne markt

Rechtsgrond: PIC-PMI

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 191,722 miljoen ecu

Steunintensiteit:

1. Investeringssteun:
 - kleine ondernemingen: 15 % bruto-subsidie-equivalent
 - middelgrote ondernemingen: 7,5 % bruto-subsidie-equivalent

In de voor steun ex artikel 92, lid 3, onder a), in aanmerking komende gebieden en in de Molise, gelden de in beschikking nr. 40 van 1 maart 1995 vastgestelde intensiteiten

De steun kan de hogere toegestane intensiteit bereiken in de gebieden die krachtens het besluit betreffende steunmaatregel N 27/97 (Italiaanse kaart voor steungebieden) voor steun ex artikel 92, lid 3, onder c), in aanmerking komen

2. Steun voor advisering: 50 % (punt 4.2.3 van de MKB-kaderregeling)
3. O&O-steun: maximaal 50 % bruto voor pre-concurrentiële onderzoeksprojecten (punten 5.3 en 5.10.1/2/4a, 5.12, derde alinea, van de kaderregeling inzake O&O-steun)
4. Exploitatiesteun: de minimis

Looptijd: 1994-1999

Datum van goedkeuring: 18 juni 1997

Lidstaat: Italië

Steunmaatregel nr.: N 225/B/96

Titel: Maatregelen in het kader van PIC-Resider 1994-1999

Doelstelling: Economische reconversie van ijzer- en staalgebieden

Rechtsgrond: PIC-Resider II

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 102,714 miljoen ecu

Steunintensiteit:

1. Investeringssteun:
 - kleine ondernemingen: 15 % bruto-subsidie-equivalent
 - middelgrote ondernemingen: 7,5 % bruto-subsidie-equivalent

In de voor steun ex artikel 92, lid 3, onder a), in aanmerking komende gebieden gelden de in beschikking nr. 40 van 1 maart 1995 vastgestelde intensiteiten

De steun kan de hogere toegestane intensiteit bereiken in de gebieden die krachtens het besluit betreffende steunmaatregel N 27/97 (Italiaanse kaart voor steungebieden) voor steun ex artikel 92, lid 3, onder c), in aanmerking komen

2. Steun voor advisering: 50 % (punt 4.2.3 van de MKB-kaderregeling)
3. O&O-steun: maximaal 45 % bruto voor pre-concurrentiële onderzoeksprojecten (punten 5.3 en 5.10.1/2/4a, 5.12, derde alinea, van de kaderregeling inzake O&O-steun)
4. Exploitatiesteun: de minimis

Looptijd: 1994-1999

Datum van goedkeuring: 18 juni 1997

Lidstaat: Portugal

Steunmaatregel nr.: NN 76/97 (ex N 180/97)

Titel: Steunregeling voor jonge ondernemers (SAJE)

Doelstelling: Stimuleren van de oprichting, uitbreiding en modernisering van kleine en middelgrote ondernemingen

Rechtsgrond: Decreto-Lei e Resolução do Conselho de Ministros

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 30 miljoen ecu

Steunintensiteit: Maximaal 90 % bruto (68,4 % netto-subsidie-equivalent)

Looptijd: Tot eind 1999

**FINANCIËLE STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN
STAAL PER 31 DECEMBER 1996**

(97/C 242/05)

Balans per 31 december 1996

(Bedragen in ecu)

— *Vóór bestemming van het resultaat* —

ACTIVA

	31 december 1996	31 december 1995
Tegoeden bij centrale banken (toelichting 3)	602 921	1 421 415
Vorderingen op kredietinstellingen (toelichting 4):		
— onmiddellijk opeisbaar	15 711 356	16 431 583
— op termijn of met opzegging (toelichting 4.1)	662 066 466	456 992 393
— verstrekte leningen (toelichting 4.2)	2 239 862 130	2 980 530 792
Totaal	2 917 639 952	3 453 954 768
Vorderingen op cliënten (toelichting 5):		
— verstrekte leningen	2 342 728 278	3 193 515 705
— heffing	1 316 270	1 194 631
— boetes	68 565 376	64 703 179
— terug te vorderen rentesubsidies	9 910 423	9 467 717
Totaal	2 422 520 347	3 268 881 232
Obligaties en andere vastrentende waardepapieren (toelichting 6):		
— van publiekrechtelijke emittenten	1 254 055 367	1 516 639 552
— van andere emittenten	193 334 405	174 701 367
Totaal	1 447 389 772	1 691 340 919
Materiële en immateriële vaste activa (toelichting 7)	3 412 827	5 297 626
Overige activa (toelichting 8)	20 146 111	30 376 971
Overlopende rekeningen (toelichting 9)	198 377 594	261 821 124
TOTAAL ACTIVA	7 010 089 524	8 713 094 055
Buiten de balans vallende verplichtingen (toelichting 26)	1 684 494 717	3 307 503 417

— Vóór bestemming van het resultaat —

PASSIVA

	31 december 1996	31 december 1995
VERPLICHTINGEN TEN OPZICHTE VAN DERDEN		
Schulden aan kredietinstellingen — opgenomen leningen (toelichting 10)	2 542 395 630	2 599 459 636
Totaal	2 542 395 630	2 599 459 636
In een waardepapier belichaamde schulden (toelichting 11)	2 134 840 697	3 366 056 778
Overige passiva (toelichting 12)	78 273 662	349 844 179
Overlopende rekeningen (toelichting 13)	159 831 193	207 600 082
Voorzieningen voor risico's en kosten (toelichting 14)	75 213 372	41 190 278
Verplichtingen voor de operationele EGKS-begroting (toelichting 15)	1 059 928 511	1 255 300 224
TOTAAL VERPLICHTINGEN TEN OPZICHTE VAN DERDEN	6 050 483 065	7 819 451 177
ZUIVER VERMOGEN		
Voorzieningen voor de financiering van de operationele EKGs-begroting (toelichting 16)	207 586 988	144 793 939
Voorzieningen voor grote risico's (toelichting 17)	36 000 000	55 000 000
Reserves (toelichting 18):		
— Garantiefonds	468 743 644	435 314 322
— Speciale reserve	176 055 284	170 517 642
— Voormalig pensioenfonds	67 917 524	64 141 812
— Nog niet opgevraagde bijdrage van de nieuwe lidstaten	0	22 050 000
Totaal	712 716 452	692 023 776
Herwaarderingsreserve	1 060 011	0
Overgedragen resultaten	132 487	46 008
Resultaat van het begrotingsjaar (toelichting 19)	2 110 521	1 779 155
TOTAAL ZUIVER VERMOGEN	959 606 459	893 642 878
TOTAAL PASSIVA	7 010 089 524	8 713 094 055
Buiten de balans vallende verplichtingen (toelichting 26)	3 578 156 001	5 186 159 225

Winst- en verliesrekening over het begrotingsjaar eindigend op 31 december 1996

(Bedragen in ecu)

KOSTEN

	31 december 1996	31 december 1995
Rentelasten en soortgelijke kosten (toelichting 20)	580 314 585	768 492 969
Betaalde provisie	1 264 272	1 895 731
Verliezen op financiële transacties:		
— wisselkoersverliezen	3 033	815
— waardeverliezen op obligaties en andere vastrentende waardepapieren	5 402 521	11 008 977
— waardecorrecties op obligaties en andere vastrentende waardepapieren (toelichting 6)	2 533 922	2 739 881
Totaal	7 939 476	13 749 673
Administratieve uitgaven (toelichting 21)	5 000 000	5 000 000
Waardecorrecties op materiële activa (toelichting 7)	777 962	894 235
Overige bedrijfslasten (toelichting 22)	382 568	426 702
Waardecorrecties op vorderingen, voorzieningen:		
— waardecorrecties op vorderingen	27 670 405	106 832 429
— toevoeging aan de voorzieningen voor risico's en kosten (toelichting 14)	34 228 973	57 176 522
Totaal	61 899 378	164 008 951
TOTAAL OPERATIONELE KOSTEN	657 578 241	954 468 261
Uitzonderlijke kosten	4 593 762	80 090
Omrekeningsverschil	0	5 379 102
Toevoeging aan de herwaarderingsreserve (toelichting 19.1)	1 060 011	0
Juridische verplichtingen tijdens het begrotingsjaar (toelichting 15)	201 176 900	277 908 755
Toevoeging aan de voorzieningen voor de financiering van de operationele EGKS-begroting (toelichting 16)	73 131 189	42 623 043
Toevoeging aan het garantiefonds (toelichting 18)	19 000 000	0
TOTAAL KOSTEN	956 540 103	1 280 459 251
Resultaat van het begrotingsjaar (toelichting 19)	2 110 521	1 779 155
TOTAAL	958 650 624	1 282 238 406

OPBRENGSTEN

	31 december 1996	31 december 1995
Financiële opbrengsten (toelichting 23) (waarvan rente op vastrentende waarde- papieren: 91 253 453 in 1996 en 114 998 188 in 1995)	699 872 042	918 747 800
Winst uit financiële transacties:		
— wisselkoerswinsten	15 240	0
— waardevermeerdering van obligaties en andere vastrentende waardepa- piere	26 276 516	10 012 911
— terugneming van waardecorrecties op obligaties en andere vastrentende waardepapieren (toelichting 6)	2 739 881	69 983 060
Totaal	29 031 637	79 995 971
Terugneming van waardecorrecties op vorderingen en voorzieningen:		
— terugneming van waardecorrecties op vorderingen	3 092 016	35 233 838
— terugneming uit de voorziening voor risico's en kosten (toelichting 14)	0	3 317 951
— terugneming uit de voorziening voor grote risico's (toelichting 17)	19 000 000	0
Totaal	22 092 016	38 551 789
Overige bedrijfsopbrengsten (toelichting 24)	1 544 770	3468 409
TOTAAL OPERATIONELE OPBRENGSTEN	752 540 465	1 40 763 969
Omrekeningsverschil	1 060 011	0
Terugneming uit de herwaarderings- reserve	0	4 911 688
Opbrengsten in verband met de opera- tionele EGKS-begroting (toelichting 25)	190 427 105	184 649 004
Terugneming uit de voorziening voor de financiering van de operationele EGKS-begroting (toelichting 16)	14 623 043	42 913 745
Terugneming uit het garantiefonds/de speciale reserve (toelichting 18)	0	9 000 000
TOTAAL OPBRENGSTEN	958 650 624	1 282 238 406

Bestemming van het resultaat over het begrotingsjaar eindigend op 31 december 1996

(Bedragen in ecu)

	Begrotingsjaar 1996	Begrotingsjaar 1995
Onverdeeld resultaat per 1 januari	132 487	46 008
Te bestemmen resultaat van het jaar	2 110 521	1 779 155
Totaal	2 243 008	1 825 163
Toevoeging aan het voormalig pensioenfonds (toelichting 18)	1 705 402	1 692 676
Onverdeeld resultaat per 31 december	537 606	132 487

TOELICHTINGEN BIJ DE FINANCIËLE STATEN PER 31 DECEMBER 1996

(Bedragen in ecu)

1. PRESENTATIE VAN DE FINANCIËLE STATEN

- 1.1. De Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) werd opgericht bij het Verdrag van 18 april 1951. Krachtens dit Verdrag heeft de EGKS tot taak bij te dragen tot de economische ontwikkeling van de lidstaten door de totstandbrenging van een gemeenschappelijke markt voor kolen en staal. De middelen van de EGKS bestaan hoofdzakelijk uit de opbrengst van de heffing, het nettosaldo van haar financiële activiteit, op de openbare markten opgenomen leningen en rechtstreekse bankkredieten.
- 1.2. De financiële staten van de EGKS per 31 december 1996 zijn opgesteld overeenkomstig de Richtlijnen 78/660/EEG en 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen (PB nr. L 222 van 14. 8. 1978 en PB nr. L 372 van 31. 12. 1986).
- 1.3. De boeken van de EGKS worden bijgehouden in de verschillende valuta's die zij voor haar financiële activiteit gebruikt. De financiële staten worden uitgedrukt in ecu.

Aan het einde van het jaar werden voor de omrekening in ecu van de in andere andere valuta's luidende balansposten de volgende koersen gebruikt:

	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Belgische en Luxemburgse frank	40,10210	38,697900
Deense kroon	7,44655	7,295360
Duitse mark	1,94653	1,883970
Griekse drachme	309,50200	311,567000
Portugese escudo	195,96800	196,505000
Franse frank	6,56193	6,439790
Finse mark	5,81640	5,71695
Nederlandse gulden	2,18472	2,108570
Iers pond	0,745342	0,820478
Italiaanse lire	1913,72000	2082,710000
Oostenrijkse schilling	13,69650	13,2554
Spaanse peseta	164,16700	159,549000
Zweedse kroon	8,62800	8,69726
Pond sterling	0,737273	0,847242
Canadese dollar	1,71660	1,790650
Zwitserse frank	1,69129	1,512820
US-dollar	1,25299	1,314240
Japanse yen	145,84900	135,590000

- 1.4. Per 31 december 1996 bestond de EGKS-balans uit de volgende hoeveelheden van de in punt 1.3 vermelde valuta's en ecu:

<i>(in 1 000 ecu)</i>		
Valuta	Activa	Passiva
Ecu	425 169	1 099 212
Belgische frank	212 889	146 993
Deense kroon	1 392	—
Duitse mark	2 138 058	1 871 358
Griekse drachme	2 198	—
Portugese escudo	67 518	65 470
Franse frank	871 303	744 265
Finse mark	113	—
Nederlandse gulden	75 815	33 716
Iers pond	1 720	—
Luxemburgse frank	64 460	40 972
Italiaanse lire	679 046	619 684
Oostenrijkse schilling	6	—
Spaanse peseta	119 489	85 192
Zweedse kroon	261	—
Pond sterling	956 638	919 183
Canadese dollar	—	—
Zwitserse frank	228 781	228 862
US-dollar	1 019 160	1 009 263
Japanse yen	146 074	145 920
Totaal	7 010 090	7 010 090

NB:

De ecu is in de EGKS-rekeningen van aanmerkelijk groter belang dan uit bovenstaand overzicht valt af te leiden.

Dit is toe te schrijven aan operaties van boekhoudkundige aard, voornamelijk de compensatie van vorderingen en schulden in kapitaal met betrekking tot valutaswaps.

De compensatie van deze activa- en passivaposten heeft ten doel te vermijden dat het balanscijfer kunstmatig wordt opgeschroefd.

De desbetreffende boekhoudkundige operatie geschiedt in ecu en betrof in 1996 een bedrag van 1 218 389 909 ecu.

Om het werkelijke gewicht van de ecu in de EGKS-rekeningen te verkrijgen, dient dit bedrag bijgevolg zowel bij de activa en passiva onder de valuta „ecu” als bij het balans-totaal te worden opgeteld.

2. BOEKHOUDKUNDIGE BEGINSELEN EN METHODEN

- 2.1. De financiële staten worden opgemaakt overeenkomstig de algemeen erkende boekhoudkundige beginselen.
- 2.2. De kosten en opbrengsten van het begrotingsjaar zijn uitgedrukt in diverse valuta's; zij worden in ecu omgezet tegen de op de dag van de transactie geldende boekhoudkundige maandkoers.

3. TEGOEDEN BIJ CENTRALE BANKEN

Onder deze post worden de tegoeden van de EGKS bij de centrale banken van sommige lidstaten vermeld.

4. VORDERINGEN OP KREDIETINSTELLINGEN

4.1. Op termijn of met opzegging

De desbetreffende transacties zijn naar resterende looptijd als volgt verdeeld:

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Tot drie maanden	636 956 250	333 077 473
Drie maanden tot één jaar	15 598 022	104 438 986
Meer dan één jaar	9 512 194	19 475 934
Totaal	662 066 466	456 992 393

4.2. Verstrekte leningen

De desbetreffende transacties zijn naar resterende looptijd als volgt verdeeld:

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Tot drie maanden	151 481 547	227 109 463
Drie maanden tot één jaar	525 525 670	701 549 848
Eén tot vijf jaar	1 466 966 464	1 780 712 301
Meer dan vijf jaar	95 888 449	271 159 180
Totaal	2 239 862 130	2 980 530 792

5. VORDERINGEN OP CLIËNTEN

5.1. Verstrekte leningen

De aan kredietinstellingen verstrekte leningen zijn opgenomen in de post „Vorderingen op kredietinstellingen” (zie toelichting 4).

De overige verstrekte leningen zijn als volgt verdeeld:

(in ecu)

	31. 12. 1996	31. 12. 1995
1. Uit opgenomen middelen verstrekte leningen:		
— nog verschuldigde bedragen	2 395 599 317	3 218 956 659
— waardecorrecties	— 115 731 446	— 90 844 746
Subtotaal	2 279 867 871	3 128 111 913
2. Leningen verstrekt uit de speciale reserve en andere eigen middelen voor de financiering van sociale woningen	20 355 307	21 136 359
Tussentotaal	2 300 223 178	3 149 248 272
Deze transacties zijn naar resterende looptijd als volgt verdeeld (per 31 december):		
	1996	1995
Tot drie maanden	114 196 449	161 281 532
Drie maanden tot één jaar	767 048 080	759 539 469
Eén tot vijf jaar	907 432 527	1 239 762 848
Meer dan vijf jaar	627 277 568	1 079 509 069
3. Woningbouwleningen verstrekt uit het voormalig pensioenfonds aan ambtenaren van de Europese Gemeenschappen	42 163 173	43 444 208
4. Achterstand verstrekte leningen en moratoire rente:		
— nog verschuldigde bedragen	18 428 850	823 225
— waardecorrecties	— 18 086 923	—
Totaal-generaal	2 342 728 278	3 193 515 705

NB: De leningen zijn in het algemeen gegarandeerd door de lidstaten, door borgstellingen van banken en ondernemingen of door hypotheken.

5.2. Heffing

Vóór waardecorrectie vertegenwoordigt deze post per 31 december 1996 een bedrag van 8 171 552 ecu (6 355 018 ecu per 31 december 1995). Hierin is een bedrag begrepen van 6 042 902 ecu uit hoofde van lopende gerechtelijke procedures (6 110 892 ecu per 31 december 1995) en een bedrag van 414 223 ecu uit hoofde van de tijdelijke schorsing wegens opslag van steenkool (416 014 ecu per 31 december 1995).

Ingevolge een algemeen besluit van 1972 wordt voor de heffing met betrekking tot de opslag van steenkool tijdelijk uitstel van betaling verleend.

5.3. Boetes

Deze post omvat de vorderingen van de Commissie op ondernemingen waaraan overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag een boete werd opgelegd.

Na waardecorrectie vertegenwoordigt de post een bedrag van 68 565 376 ecu (64 703 179 per 31 december 1995).

Deze post bevat hoofdzakelijk het bedrag van een boete ter hoogte van in totaal 104 364 350 ecu die de Commissie bij Beschikking 94/215/EGKS⁽¹⁾ aan ondernemingen uit de ijzer- en staalindustrie heeft opgelegd wegens niet-naleving van mededingingsregels bij de afzet van stalen balken. Uit hoofde van deze beschikking, waartegen vrijwel alle betrokken ondernemingen bij het Gerecht van eerste aanleg in beroep zijn gegaan, werden betalingen ten bedrage van 32 151 350 ecu geïnd.

(¹) PB nr. L 116 van 6. 5. 1994.

5.4. Terug te vorderen rentesubsidies

Deze post betreft vorderingen op ondernemingen die een lening met rentesubsidie hebben ontvangen, waarna de Commissie zich verplicht zag de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de reeds betaalde rentesubsidie te vragen.

6. OBLIGATIES EN ANDERE VASTRENTENDE WAARDEPAPIEREN

6.1. Waardering

Obligaties en andere vastrentende waardepapieren worden tegen de gemiddelde aanschaffingswaarde of, als deze lager is, de marktwaarde per 31 december 1996 in de balans opgenomen.

Van deze regel wordt afgeweken voor waardepapieren die als financiële vaste activa worden beschouwd (zie toelichting 6.5).

6.2. Samenstelling

De portefeuille obligaties en andere vastrentende waardepapieren is als volgt samengesteld:

(in ecu)

	Waardecorrecties op obligaties en andere vastrentende waardepapieren: toevoeging (terugneming)	31. 12. 1996	31. 12. 1995
PUBLIEKRECHTELIJKE EMITTENTEN			
— brutowaarde		1 256 416 093	1 519 379 433
— waardecorrectie	(379 155)	— 2 360 726	— 2 739 881
— nettowaarde		1 254 055 367	1 516 639 552
EIGEN OBLIGATIES			
— brutowaarde		40 206 650	23 159 482
— waardecorrectie	93 995	— 93 995	0
— nettowaarde		40 112 655	23 159 482
ANDERE EMITTENTEN			
— brutowaarde		153 300 950	151 541 885
— waardecorrectie		— 79 200	0
— nettowaarde	79 200	153 221 750	151 541 885
TOTAAL			
— brutowaarde		1 449 923 693	1 694 080 800
— waardecorrectie	(205 960)	— 2 533 921	— 2 739 881
— nettowaarde		1 447 389 772	1 691 340 919

6.3. Vervaldatum in 1997

De waardepapieren in portefeuille die in de loop van 1997 de eindvervaldag bereiken, vertegenwoordigen de volgende bedragen:

— publiekrechtelijke emittenten:	87 094 653
— eigen obligaties:	19 732 224
— andere emittenten:	45 952 368
Totaal	152 752 245

6.4. Notering

Het waardepapier in portefeuille bestaat uit aan de beurs genoteerde effecten voor ten belope van 1 393 595 584 ecu, en uit niet aan de beurs genoteerde effecten voor het saldo, dat 53 794 188 ecu bedraagt.

6.5. Financiële vaste activa

6.5.1. Met financiële vaste activa worden waardepapieren bedoeld die zijn bestemd om tot hun eindvervaldag in portefeuille te worden gehouden.

Het betreft voornamelijk papier op korte en middellange termijn en eigen obligaties die zijn ingekocht ten behoeve van de dienst der opgenomen leningen.

6.5.2. Waardepapieren met het karakter van financiële vaste activa worden tegen de gemiddelde aanschaffingswaarde of, als deze lager is, de aflossingswaarde in de balans opgenomen.

De aflossingswaarde van deze waardepapieren is in totaal 540 274 ecu hoger dan de gemiddelde aanschaffingswaarde.

6.5.3. De financiële vaste activa zijn als volgt samengesteld (in ecu):

— publiekrechtelijke emittenten:	40 950 820
— eigen obligaties:	40 206 650
— andere emittenten:	36 748 506
Totaal	<u>117 905 976</u>

7. MATERIËLE EN IMMATERIËLE VASTE ACTIVA

(in ecu)

	Jaar van verwerving	Aanschaffingswaarde	31. 12. 1995 Nettowaarde	Mutaties tijdens het begrotingsjaar			31. 12. 1996 Nettowaarde
				Verwerving	Netto boekwaarde van de overdrachten	Afschrijving	
Materiële vaste activa:							
— Washington	1971	882 654	294 180	—	—	58 836	235 344
— Lissabon	1986-1993	2 670 796	1 489 849	—	—	224 887	1 264 962
— New York	1987	2 167 186	979 938	—	845 780	134 158	0
— Canberra	1987	2 511 059	1 359 309	—	—	194 187	1 165 122
— Marseille	1991-1993	485 474	292 386	—	261 057	31 329	0
— Windhoek	1992	802 172	522 006	—	—	74 572	447 434
			4 937 668	—	1 106 837	717 969	3 112 862
Immateriële vaste activa:							
— recht van opstal (Milaan)	1986	879 882	359 958	—	—	59 993	299 965
Totaal vaste activa			5 297 626	0	1 106 837	777 962	3 412 827

De diverse gebouwen waarvan de EGKS eigenaar is, hebben destijds het voorwerp uitgemaakt van overeenkomsten waarin wordt bepaald dat zij tegen betaling van een huurprijs ter vergoeding van de door de EGKS geïnvesteerde middelen ter beschikking van de Europese Gemeenschap worden gesteld.

Zoals door deze overeenkomsten werd toegestaan, heeft de Commissie in 1994 en 1995 het nog aan de EGKS verschuldigde kapitaal volledig terugbetaald met het oog op de juridische overdracht van de gebouwen door de EGKS aan de Europese Gemeenschap.

In 1996 is de juridische overdracht van de gebouwen te New York en Marseille volledig afgerond.

Deze transactie leverde de EGKS een meerwaarde van 741 225 ecu op, namelijk het verschil tussen het bedrag van de overdrachten (1 848 062 ecu) en de netto boekwaarde (1 106 837 ecu) op de datum waarop de overdrachten hebben plaatsgevonden.

De op de overige gebouwen van de Europese Gemeenschap ontvangen voorschotten zijn voor een totaal bedrag van 5 440 293 ecu (toelichting 12) op de passiefzijde van de balans opgenomen in afwachting dat de momenteel bij de bevoegde autoriteiten lopende juridische procedure voor de overdracht volledig is afgerond.

8. OVERIGE ACTIVA

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Leningen aan in gebreke gebleven debiteuren en uitstel van betaling	58 384 142	60 788 899
Terug te vorderen belastingen op de portefeuille en BTW	3 590 273	3 183 301
In te vorderen bijdrage van de nieuwe lidstaten	—	13 700 000
Aan ambtenaren verstrekte leningen — diversen	5 051 395	3 539 712
Diversen	55 174	74 379
	67 080 984	81 286 291
Gecumuleerde waardecorrecties	— 46 934 873	— 50 909 320
Totaal	20 146 111	30 376 971

9. OVERLOPENDE REKENINGEN ACTIVA

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Verschuldigde rente op verstrekte leningen en swaps	132 745 798	177 628 165
Verschuldigde rente op deposito's en op waardepapieren in portefeuille	53 004 743	71 631 831
Voor 1996 en voor de voorgaande begrotingsjaren aangegeven heffing, die pas na 31 december opeisbaar is	24 303 131	24 088 183
Af te schrijven emissiekosten en aflossingspremies	646 113	1 429 356
	210 699 785	274 777 535
Gecumuleerde waardecorrecties	— 12 322 191	— 12 956 411
Totaal	198 377 594	261 821 124

10. SCHULDEN AAN KREDIETINSTELLINGEN

De desbetreffende transacties zijn als volgt naar resterende looptijd verdeeld:

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Onmiddellijk opeisbaar	—	—
Tot drie maanden	68 199 122	63 050 503
Drie maanden tot één jaar	608 666 894	284 992 768
Eén tot vijf jaar	1 653 514 445	1 804 656 593
Meer dan vijf jaar	212 015 169	446 759 772
Totaal	2 542 395 630	2 599 459 636

11. IN EEN WAARDEPAPIER BELICHAAMDE SCHULDEN

Een gedeelte van de op 31 december 1996 uitstaande opgenomen leningen bereikt de vervaldatum in het begrotingsjaar 1997. Het betreft een bedrag van 900 334 738 ecu.

12. OVERIGE PASSIVA

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Tegenwaarde in ecu van het verschil tussen in het kader van valutatransacties (swaps) te ontvangen en te leveren valuta's	61 402 589	311 104 425
Lopende rekening operationele EGKS-begroting	11 092 742	31 413 880
Voorschotten op overdracht van gebouwen ⁽¹⁾	5 440 293	7 288 355
Diversen	338 038	37 519
Totaal	78 273 662	349 844 179

⁽¹⁾ Overeenkomstig de mogelijkheid die haar door het besluit van 11 juni 1992 wordt geboden, heeft de Commissie tijdens de begrotingsjaren 1994 en 1995 voorschotten betaald op de overdracht van gebouwen die de EGKS haar ter beschikking stelt (toelichting 7).

13. OVERLOPENDE REKENINGEN PASSIVA

<i>(in ecu)</i>		
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Verschuldigde rente op opgenomen leningen en op kredietlijnen	159 589 145	207 262 129
Verschuldigde provisies op verstrekte leningen	242 048	337 953
Totaal	159 831 193	207 600 082

14. VOORZIENING VOOR RISICO'S EN KOSTEN

<i>(in ecu)</i>					
	31. 12. 1995	Mutaties tijdens het begrotingsjaar 1996			31. 12. 1996
		Toevoeging	Terugneming	Koersschommeling	
Voorziening voor te betalen roerende voorheffing (*)	5 879 655	276 769		— 205 879	5 950 545
Voorziening voor renterisico (²)	0	32 552 393		—	32 552 393
Voorziening voor bijstandskosten en dergelijke in verband met bankactiviteiten (³)	200 000	—	—	—	200 000
Voorziening voor beroep tegen Beschikking 94/215/EGKS (⁴)	35 110 623	1 399 811	—	—	36 510 434
Totaal	41 190 278	34 228 973		— 205 879	75 213 372

(*) Voorziening bedoeld om de EGKS in staat te stellen haar verplichtingen uit hoofde van een effectentransactie na te komen ten aanzien waarvan een verschil van inzicht bestaat met betrekking tot het al dan niet heffen van een roerende voorheffing.

(²) Doordat een debiteur in gebreke is gebleven, fungeren door de EGKS uitgegeven langlopende obligaties (vervaldatum na 2002) met vaste rente niet meer als tegenpost van activa die eenzelfde rente opbrengen.

In het kader van het voorzichtigheidsbeginsel en het aflopen van het EGKS-Verdrag in 2002 werd een voorziening ingesteld waardoor het renterisico volledig wordt gedekt.

(³) Voorziening ter dekking van eventuele bijstandskosten en andere onvoorziene uitgaven. Dit risico bestaat met name in de juridische sfeer, omdat de EGKS in het kader van haar activiteit minder dan vroeger een beroep doet op nationale tussenpersonen die de desbetreffende kosten en uitgaven te hunnen laste nemen.

(⁴) Voorziening opgebouwd uit de in het kader van Beschikking 94/215/EGKS ontvangen boetes, ter dekking van de eventuele terugbetaling van de geïnde bedragen voor het geval het Gerecht van eerste aanleg de ondernemingen die tegen deze beschikking in beroep zijn gegaan, in het gelijk stelt (toelichting 5.3).

15. VERPLICHTINGEN VOOR DE OPERATIONELE EGKS-BEGROTING

Ontwikkeling van de verplichtingen voor de operationele EGKS-begroting in 1996:

(in ecu)

	Verplichtingen per 31. 12. 1995	Nieuwe juridische verplichtingen	Betalingen	Annuleringen	Verplichtingen per 31. 12. 1996
Wederaanpassing	411 784 644	56 272 900	132 690 915	32 421 941	302 944 688
Onderzoek	181 345 871	85 000 000	68 687 581	14 231 906	183 426 384
Rentesubsidies (artikel 54)	11 295 517	—	791 381	6 103 367	4 400 769
Rentesubsidies (artikel 56)	345 715 303	36 750 000	30 268 406	21 291 116	330 905 781
Sociale maatregelen ijzer- en staalindustrie	179 241 386	—	29 225 683	2 197 944	147 817 759
Sociale maatregelen kolenindustrie (Rechar)	125 917 503	23 154 000	44 917 839	13 720 534	90 433 130
Totaal	1 255 300 224	201 176 900	306 581 805	89 966 808	1 059 928 511

16. VOORZIENINGEN VOOR DE FINANCIERING VAN DE OPERATIONELE EGKS-BEGROTING

(in ecu)

	Voorzieningen per 31. 12. 1995	Mutaties tijdens het begrotingsjaar		Voorzieningen per 31. 12. 1996
		Terugneming	Toevoeging	
Reserve voor onvoorziene uitgaven (1):	56 000 000		24 000 000	80 000 000
Batig saldo van de uitvoering van de operationele begroting:				
— Begrotingsjaar 1995	14 623 043	14 623 043		
— Begrotingsjaar 1996			49 131 189	49 131 189
Invloed op het resultaat		14 623 043	73 131 189	
Voorziening voor boetes en verhogingen voor te late betaling, waarvan de inning later zal plaatsvinden (2)	64 703 179	—	3 862 197	68 565 376
Voorziening voor terug te vorderen rentesubsidies (2)	9 467 717	—	422 706	9 890 423
Totaal	144 793 939			207 586 988

(1) Deze reserve dient ter dekking van eventuele verschillen tussen de betalingsverplichtingen en de inkomsten uit de activiteit tijdens het begrotingsjaar. Zij werd opgetrokken in het licht van de afschaffing van de heffing en het aflopen van het EGKS-Verdrag in 2002.

(2) De boetes en de rentesubsidies waarvan terugbetaling is gevraagd, worden pas als middelen van de operationele EGKS-begroting beschouwd als zij daadwerkelijk zijn geïnd. De opgelegde, maar nog niet geïnde boetes alsmede de rentesubsidies waarvan de terugbetaling is gevraagd, worden daarom aan een voorziening toegewezen.

17. VOORZIENINGEN VOOR GROTE RISICO'S

Het aflopen van het EGKS-Verdrag in 2002 en de geleidelijke vermindering van het uitstaande leningsbedrag leiden tot een verhoogde concentratie van het risico op bepaalde omvangrijke leningen (deze grote risico's zijn gedefinieerd overeenkomstig Richtlijn 92/121/EEG betreffende het toezicht op en de beheersing van grote risico's).

De voorziening voor grote risico's heeft dan ook betrekking op leningen die niet van een eersterangsgarantie zijn voorzien en waarvan het bedrag hoger is dan 25 % van het eigen vermogen van de EGKS.

Zij dient specifiek ter dekking van dit concentratierisico en om een eventuele wanbetaling op te kunnen vangen.

Deze voorziening, die werd berekend op grond van het uitstaande bedrag van deze grote risico's per 31 december 1996 en volgens een methode die door een internationaal accountantskantoor werd aanbevolen, bedraagt 36 miljoen ecu.

18. RESERVES

(in ecu)

	Reserves per 31. 12. 1995 na bestemming	Bijdragen van de nieuwe lidstaten (tranche 1996)	Toevoeging (terugneming)	Reserves per 31. 12. 1996 vóór bestemming	Bestemming per 31. 12. 1996	Reserves per 31. 12. 1996 na bestemming
Garantiefonds	435 314 322	14 429 322	19 000 000	468 743 644		468 743 644
Speciale reserve	170 517 642	5 537 642		176 055 284		176 055 284
Voormalige pensioenfonds	65 834 488	2 083 036		67 917 524	1 705 402	69 622 926
Nog niet opgevraagde bijdrage van de nieuwe lidstaten	22 050 000	— 22 050 000		0	0	0
Totaal	693 716 452	0	19 000 000	712 716 452	1 705 402	714 421 854

Het garantiefonds is bestemd voor de dekking van de transacties in verband met de opgenomen en verstrekte leningen. Na de bestemming van het quotum voor 1996 van de bijdragen van de nieuwe lidstaten (14 429 322 ecu) en een toevoeging van 19 miljoen ecu, bedraagt het garantiefonds per 31 december 1996 468 743 644 ecu. Deze verhoging, van het garantiefonds werd doorgevoerd in het licht van het verstrijken van het EGKS-Verdrag.

De Commissie heeft op 11 september 1996 inmers bevestigd dat zij de reserves wil handhaven op 100 % van de na 23 juli 2002 nog uitstaande leningen die zonder garantie van een lidstaat werd verstrekt, wat betekent dat het garantiefonds geleidelijk moet worden opgetrokken tot ongeveer 700 miljoen ecu (met inbegrip van eventuele specifieke waardecorrecties).

Aanzien het uitstaande bedrag van de verstrekte leningen tot en na 23 juli 2002 gaandeweg zal afnemen en het garantiefonds zal stijgen, zal de solvabiliteitsratio uiteraard steeds verder afwijken van de uitgaande van een continuering van de activiteiten vastgestelde marge van 14 tot 16 % en steeds dichterbij 100 % komen.

Zo is de solvabiliteitsratio opgelopen van 16 % op 31 december 1995 tot 21 % op 31 december 1996.

De speciale reserve wordt gebruikt voor de toekenning van leningen uit eigen middelen van de EGKS ten behoeve van de financiering van sociale woningbouwprojecten.

Het voormalige pensioenfonds vormde oorspronkelijk het totaal van de door de EGKS vóór 5 maart 1968 gedekte pensioenverplichtingen. Met ingang van deze datum kwamen de verplichtingen voor de betaling van de ambtenarenpensioenen via de algemene begroting ten laste van de lidstaten. Het fonds wordt nu gebruikt voor de financiering van woningbouwleningen ten gunste van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen. Het is ook gebruikt om speciale leningen te verstrekken aan ondernemingen in de ijzer- en staalindustrie en in de steenkoolindustrie.

Wat de bijdrage van de nieuwe lidstaten betreft, voorziet Protocol nr. 5 gehecht aan het Toetredingsverdrag van 24 juni 1994 van Oostenrijk, Finland en Zweden in een deelneming aan het reservefonds van de EGKS ten bedrage van 44 100 000 ecu te storten in twee gelijke gedeelten, zonder rente, op 1 januari 1995 en 1 januari 1996.

De tweede storting in 1996 van 22 050 000 ecu werd verdeeld over het garantiefonds, de speciale reserve en het voormalige pensioenfonds.

19. ANALYSE VAN HET RESULTAAT VAN HET BEGROTINGSJAAR

Het totale resultaat van de EGKS wordt zowel door het resultaat van haar niet-budgettaire transacties (verstrekke/opgenomen leningen — beleggingen van kasmiddelen — wisselkoersschommelingen) als door de uitvoering van de operationele EGKS-begroting beïnvloed.

19.1. Niet-budgettaire transacties

<i>(in ecu)</i>		
Resultaat	31. 12. 1996	31. 12. 1995
BEDRIJFSRESULTAAT VÓÓR MUTATIES IN DE VOORZIENINGEN:		
— transacties verstrekte en opgenomen leningen	— 9 120 323	— 258 693
— interesten op bankrekeningen	35 777 487	33 192 903
— transacties op de effectenportefeuille	112 333 406	181 245 301
— diversen	— 2 512 676	— 2 854 883
Totaal	136 477 894	211 324 628
NETTOMUTATIES IN DE VOORZIENINGEN:		
— voorziening voor risico's en kosten ⁽¹⁾	— 34 228 973	1 141 429
— voorziening voor grote risico's ⁽²⁾	19 000 000	— 55 000 000
— herwaarderingsreserve ⁽³⁾	— 1 060 011	4 911 688
— waardecorrecties op vorderingen	— 24 578 389	— 71 598 590
Resultaat niet-budgettaire transacties	95 610 521	90 779 155
Bedrag voor de financiering van de operationele EGKS-begroting ⁽⁴⁾	— 50 500 000	— 70 000 000
Resultaat na aftrek van het aan de operationele begroting toegewezen nettosaldo	45 110 521	20 779 155

⁽¹⁾ Toelichting 14.

⁽²⁾ Toelichting 17.

⁽³⁾ Als gevolg van het wisselkoersverloop werd gedurende het begrotingsjaar 1996 een koersverlies van 1 060 011 ecu gerealiseerd, dat door een toevoeging aan de herwaarderingsreserve werd gecompenseerd.

⁽⁴⁾ Overeenkomstig de wijziging van de boekhoudmethode per 31 december 1992 werden de tijdens het begrotingsjaar 1996 ontvangen inkomsten gebruikt voor de financiering van de operationele begroting 1996 (nettosaldo, toelichting 19.2).

19.2. Uitvoering van de operationele EGKS-begroting

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
UITVOERING VAN DE BEGROTING		
Uitgaven:		
— administratieve uitgaven (toelichting 21)	5 000 000	5 000 000
— juridische verplichtingen (toelichting 15)	201 176 900	277 908 755
Totaal	206 176 900	282 908 755
Ontvangsten (nettobedragen):		
— heffing (toelichting 25)	95 872 589	102 343 728
— boetes (toelichting 25)	0	3 338 003
— rentesubsidies (toelichting 25)	4 336 252	8 017 721
— diversen (toelichting 25)	9 397	240 903
— annulering van juridische verplichtingen (toelichting 25)	89 966 808	70 677 698
— terugneming batig saldo vorige begroting (toelichting 16)	14 623 043	40 913 745
— buitengewone ontvangsten voor de financiering van de operationele begroting (toelichting 16)	0	2 000 000
— nettosaldo van het begrotingsjaar (toelichting 19.1)	50 500 000	70 000 000
Totaal	255 308 089	297 531 798
RESULTAAT VAN DE UITVOERING VAN DE BEGROTING	49 131 189	14 623 043

19.3. Vaststelling van het resultaat van het begrotingsjaar

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Resultaat niet-budgettaire transacties na aftrek van het aan de operationele begroting toegewezen nettosaldo (toelichting 19.1)	45 110 521	20 779 155
Resultaat uitvoering van de begroting (toelichting 19.2)	49 131 189	14 623 043
Terugneming uit het garantiefonds/speciale reserve (toelichting 18)		9 000 000
Totaal	94 241 710	44 402 198
Toevoeging aan voorzieningen voor financiering van de operationele begroting (toelichting 16)	— 73 131 189	— 42 623 043
Toevoeging aan het garantiefonds (toelichting 18)	— 19 000 000	
RESULTAAT VÓÓR BESTEMMING	2 110 521	1 779 155

20. RENTELASTEN EN SOORTGELIJKE KOSTEN

(in ecu)

	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Te betalen rente op opgenomen leningen en swaps	578 089 223	767 382 600
Bankrente	143 213	73 854
Emissiekosten en aflossingspremies	2 082 149	1 036 0515
Totaal	580 314 585	768 492 969

21. ADMINISTRATIEVE UITGAVEN

Een forfaitair bedrag van 5 miljoen ecu werd naar de algemene begroting van de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgemaakt ter dekking van de administratieve uitgaven van de EGKS.

22. OVERIGE BEDRIJFSKOSTEN

(in ecu)

	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Kosten voor opgenomen leningen	104 432	209 717
Kosten voor Swift/Reuters	201 272	207 552
Diversen	76 864	9 433
Totaal	382 568	426 702

23. FINANCIËLE OPBRENGSTEN

(in ecu)

	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Rente op verstrekte leningen en swaps	571 400 594	768 408 542
Uitkerings- en aflossingspremies	1 297 295	2 074 313
Bankrente	35 920 700	33 266 757
Rente op obligaties en andere vastrentende waardepapieren	91 253 453	114 998 188
Totaal	699 872 042	918 747 800

24. OVERIGE BEDRIJFSOPBRENGSTEN

<i>(in ecu)</i>		
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Opbrengsten uit vervallen coupons en obligaties	606 165	21 080
Diversen	938 605	3447 329
Totaal	1 544 770	3 468 409

25. OPBRENGSTEN IN VERBAND MET DE OPERATIONELE BEGROTING

<i>(in ecu)</i>		
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
Heffing ⁽¹⁾	96 114 647	102 374 679
Boetes ⁽²⁾	0	3 338 003
Diversen	9 398	240 903
Annulering van juridische verplichtingen (toelichting 15)	89 966 808	70 677 698
Terugbetaling van rentesubsidies (toelichtingen 5.4 en 16) ⁽³⁾	4 336 252	8 017 721
Totaal	190 427 105	184 649 004

⁽¹⁾ De EGKS is krachtens het Verdrag gemachtigd een heffing te leggen op de productie van kolen en staal door de ondernemingen van de Gemeenschap. De gemiddelde waarden in de Gemeenschap van de verschillende producten waarop de heffing van toepassing is dienen als maatstaf voor de heffing. Van 1980 tot 1990 bedroeg dit percentage 0,31 %, voor 1991 0,29 %, voor 1992 0,27 %, voor 1993 0,25 %, voor 1994 0,23 % voor 1995 0,21 % en voor 1996 0,19 %. Voor 1997 heeft de Europese Commissie op 20 november 1996 besloten het percentage op 0,17 % vast te stellen.

In de opbrengst van de heffing per 31 december 1996 is een bedrag van 66 022 ecu (62 021 ecu per 31 december 1995) wegens verhogingen voor te late betalingen begrepen.

⁽²⁾ Deze post betreft de opbrengst van de boetes die de Commissie krachtens de artikelen 58 en 65 van het EGKS-Verdrag heeft opgelegd, alsmede de betaalbaar gestelde verhogingen voor te late betaling.

⁽³⁾ Deze post betreft de opbrengst van de door de Commissie teruggevorderde rentesubsidies.

26. BUITEN DE BALANS VALLENDE VERPLICHTINGEN

26.1. Verplichtingen ten opzichte van de EGKS

<i>(in ecu)</i>		
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
a) Verplichtingen voortvloeiende uit swaps:		
— verplichtingen in nominaal kapitaal i.v.m. transacties op het gebied van renteswaps	404 417 158	628 382 890
— verplichtingen in kapitaal i.v.m. transacties op het gebied van valuta- en renteswaps	1 218 389 909	2 649 891 527
b) Verplichtingen op waardepapieren:		
— op termijn gekochte waardepapieren	61 687 650	29 256 000
Totaal	1 684 494 717	3 307 530 417

26.2. Aangegane verplichtingen

	<i>(in ecu)</i>	
	31. 12. 1996	31. 12. 1995
a) Verstrekte leningen:		
— kaderleningovereenkomsten, nog te gebruiken kredietlijnen	1 542 037 656	1 284 509 628
— leningen uit opgenomen middelen, ondertekend, maar nog niet uitbetaald	253 115 328	261 680 599
— leningen uit eigen middelen, ondertekend, maar nog niet uitbetaald	37 096 332	21 314 032
b) Verplichtingen voortvloeiende uit swaps:		
— verplichtingen in nominaal kapitaal i.v.m. transacties op het gebied van renteswaps	404 417 158	607 135 909
— verplichtingen in kapitaal in verband met transacties op het gebied van valuta- en renteswaps	1 279 792 499	2 982 242 933
c) Verplichtingen op waardepapieren:		
— op termijn gekochte waardepapieren	61 687 650	29 256 000
d) Opbrengsten uit vervallen coupons en obligaties	9 379	20 124
Totaal	3 578 156 001	5 186 159 225

27. ONTWIKKELING VAN DE FINANCIËLE TOESTAND IN HET BEGROTINGSJAAR
EINDIGEND OP 31 DECEMBER 1996

	<i>(in miljoen ecu)</i>	
	1996	1995
Herkomst eigen middelen:		
Saldo van de winst- en verliesrekening	2,1	1,8
Posten van boekhoudkundige aard:		
— afschrijvingen op emissiekosten en aflossingspremies	0,8	1,0
— waardecorrecties waardepapieren (terugnemingen)	— 0,2	— 67,2
— waardecorrecties vastgoedfondsen	0,8	0,9
— waardecorrecties vorderingen (netto)	43,0	79,0
— verhoging van de post „voorziening voor juridische verplichtingen” (vermindering)	— 195,4	— 105,2
— verhoging van de post „voorziening voor de financiering van de operationele EGKS-begroting” (vermindering)	62,8	1,4
— verhoging van de overlopende rekeningen (passiva) (vermindering)	— 47,8	— 28,4
— vermindering van de overlopende rekeningen (activa) en emissiekosten/aflossingspremies (verhoging)	62,7	14,5
— verhoging van de post „overige passiva” (vermindering)	— 271,6	— 119,8
— vermindering van de posten van „overige activa” (verhoging)	— 11,8	— 6,1
— toevoeging aan de voorziening voor risico's en kosten (terugneming)	34,0	— 1,1
— toevoeging aan de voorziening voor grote risico's (terugneming)	— 19,0	55,0
— toevoeging aan de voorziening voor veranderingen van de ecu-koers (terugneming)	1,1	— 4,9
— nog niet ontvangen bijdrage van de nieuwe lidstaten	—	22,1
— aanpassing voor koerswijzigingen betreffende opgenomen en verstrekte leningen	88,2	— 39,0
— toevoeging aan garantiefonds/speciale reserve (terugneming)	19,0	— 9,0
TOTAAL EIGEN MIDDELEN	— 213,3	— 205,0
Overige middelen:		
— opbrengst van opgenomen leningen	298,2	385,5
— aflossing van verstrekte leningen	1 860,0	1 125,7
— gestort deel van de bijdrage van de nieuwe lidstaten	—	22,1
— overdracht van gebouwen	1,1	5,3
TOTAAL MIDDELEN	1 928,0	1 333,6
Besteding van de middelen:		
— uitkering van verstrekte leningen	283,7	408,2
— aflossing van opgenomen leningen	1 684,9	906,8
— verhoging van banktegoeden en portefeuille (vermindering)	— 40,6	18,6
TOTAAL BESTEDINGEN	1 928,0	1 333,6

**UITVOERING VAN DE OPERATIONELE BEGROTING VAN DE EGKS VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1996**

(in miljoen ecu)

Behoeften	Geraamd bedrag (ontwerp- operationele begroting EGKS 1996)	Uitvoering	Middelen	Geraamd bedrag (ontwerp- operationele begroting EGKS 1996)	Uitvoering
Uit de middelen van het begrotingsjaar te financieren activiteiten (niet-terugvorderbaar):			Middelen van het begrotingsjaar:		
1. Administratieve uitgaven	5,0	5,0	1. Lopende middelen		
2. Steun voor wederaanpassing (artikel 56)	87,0	56,3	1.1. Opbrengst van de heffing (0,19 %)	101,0	95,9
3. Steun voor onderzoek (artikel 55)	85,0	85,0	1.2. Nettosaldo	105,0	50,5
3.1. Staal	53,0	53,0	1.3. Boetes/verhogingen voor te late betaling	p.m.	p.m.
3.2. Kolen	31,0	31,0	1.4. Diversen	2,0	4,3
3.3. Sociale maatregelen	1,0	1,0	2. Annulering van verplichtingen die waarschijnlijk niet zullen worden uitgevoerd	39,0	90
4. Steun aan de omschakeling	40,0	36,7	3. Niet-gebruikte middelen van het vorige begrotingsjaar	0	14,6
5. Sociale maatregelen voor de staalindustrie (artikel 56)	p.m.	p.m.	4. Aanwending van de reserve voor onvoorziene uitgaven	p.m.	p.m.
6. Sociale maatregelen voor de kolenindustrie (artikel 56)	30,0	23,2	5. Buitengewone middelen	p.m.	p.m.
Batig saldo	0	49,1			
TOTAAL BEGROTING	247,0	255,3	TOTAAL BEGROTING	247,0	255,3
Activiteiten gefinancierd met uit eigen middelen verstrekte leningen:			Herkomst van de eigen middelen:		
Sociale woningbouw	13,5	13,5	Speciale reserve en voormalig EGKS-pensioenfonds	13,5	13,5

VERSLAG VAN DE EUROPESE REKENKAMER

over de financiële staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal per 31 december 1996

1. Het onderhavige verslag heeft betrekking op de betrouwbaarheid van de rekeningen, opgesteld door de Commissie overeenkomstig artikel 45 C van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.
2. De Kamer heeft de boekhouding en de financiële staten per 31 december 1996 van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal onderzocht. Dit onderzoek werd verricht overeenkomstig algemeen aanvaarde controlenormen en omvatte de noodzakelijk geachte controles.
3. De Kamer is van oordeel, dat bijgaande financiële staten, bestaande uit de balans per 31 december 1996, de winst-en-verliesrekening en het overzicht met de bestemming van het resultaat over het op dezelfde datum eindigend jaar, alsmede de toelichtingen bij de financiële staten, die werden opgesteld overeenkomstig algemeen aanvaarde boekhoudkundige beginselen, een getrouw beeld geven van het vermogen en de financiële situatie van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal per 31 december 1996, alsmede van het resultaat van haar verrichtingen in het op die datum afgesloten begrotingsjaar.

Luxemburg, 24 juni 1997.

Bernhard FRIEDMANN
President van de Rekenkamer

Armindo DE SOUSA RIBEIRO
Lid van de Rekenkamer
